



### Noua lege de vot după judecata șoviniștilor



Așa prezintă șoviniștii legea nouă de vot a lui Tisza, despre care zic, că naționalităților le este favorabilă, iar unguirilor foarte păgubitoare.

Ministrul de interne Sándor în acest

chip împarte pâinea, adică cercurile electorale, copiilor naționalităților le dă bucată mare, iar copiilor maghiari bucată mică. Chipul spune adevărul, dar nu după explicația ungurească, ci după

a noastră, care este, că naționalităților le-a dat cercuri mari, și unguirilor cercuri mici.

Asta e adevărul!

## Cîntecul Cucului

Doamne ajută cucului,  
Să sboare din cuibul lui  
In mijlocul câmpului,  
Pe coarnele plugului,  
Să sboare din sat în sat,  
Că Dumnezeu l'a lăsat;  
Să sboare din pom în pom,  
Să-l auză ori-ce om;  
Să sboare din curte în curte,  
Toți copii să-l asculte;  
Cucul de nu s'ar porni  
Oamenii n'ar plugări.

In mijlocul codrului  
Cântă puiul cucului  
Așa cântă de frumos  
De și frunza cade jos  
Și-așa cântă cu jale,  
De cade frunza pe vale.  
De ași ști cânta ca și cucul  
Nu m'aș mai munci cu lucrul  
Aș zbura din fag în fag  
Și-aș cânta la toți cu drag!  
Cenadul-mare.

Sava Demian, elev.

## Cucu la Paștile cercului Sasca\*

Cântă Cucu și jelește,  
După Corcan se jelește,  
Că el câte-o făgăduit  
Nimic-nimic n'o împlinit.  
Ba la ai lui alegători  
Cică li-ar fi dat niscai sfiori,  
Dar vaci pân' acum nu le-a dat  
Pentru la coarne de legat.  
Cu ștreangurile ce-o să facă,  
Dă nu li-o dat câte o vacă?  
Cucu cântă cu greu oftat  
Lui Corcan »fain« ablegat,  
Care-n dietă mult o luptat  
Pân' cercul Săschii l'o câștigat  
Când ablegat el n'o mai fi  
Tot vaci de »șfaiț« o târgui.  
La »Răcășdie« când vor ajunge  
Toma pe toate li-o mulge.  
Când de lapte s'or sătura  
Sape, lopeți își vor căuta  
Și în Slatina la Vișan  
Vor pleca că-i trecut un an  
Decând Korkan vorbă li-o dalt  
Că »dealu trebuie mutat«...  
Atunci dar se vor apuca  
In vale dealu l'or băga,  
Drumu fain și-l vor netezi  
De nu se vor mai poticni  
Cu vacile prinse la car  
Chirigind brânză vai ș'amar.  
— Dar până atunci ce-o să lucrați  
Korkan partai să ascultați:  
Urechile vi-le lungiți  
Ca pe Korkan să-l auziți,  
Cum în dietă el vorbește  
Aspru de tot ca un pește!  
Cum nu-i bun el de ablegat  
Atunci doar toți v'ați săturat  
Șpir, zamă mîncînd ca șapte,  
Acuși vă mbuibă de lapte,  
Grijiți prea mult să nu mâncați  
Că n' frică să nu crăpați.  
Ne-ar fi dor jale după voi,  
Dacă nu veți fi așa boi.  
De s'o întâmpla să aveți vot  
Avînd chip omenesc, nu bot,  
Să nu mai credeți pe Korkan  
Să nu vă fiți vouă dușmani!  
Vedeți doar cum v'a înșelat  
Până l'ați făcut ablegat.  
El în Peșta locuște  
La nație nu gîndește  
Pre șpir, slujbe, vedeți bine,  
Ați dat cercului rușine...  
Să nu mai fiți dar trași pe sfiori  
Votînd cu dușmani trădători,  
Cari nu să tem de păcat  
Și n'au pe: Cristos a înviat!  
Exploatatului vici

Bucătăreasă bună

— Spune Lino, de mult servești d-ta  
ca bucătăreasă?  
— De doi ani sărut mîmile.  
— Ai testimoniu?  
— Cum să nu! 42, unul mai bun, de-  
cît altul.

Explicație clară

Fata de casă: Pentru ce e doamna  
azi așa de nerăbdătoare?  
Bucătăreasa: Pentru că capătă dinți  
noi!  
F.: In etate de 51 ani?  
B.: Ei da! Vezi bine dela dentist!

## Joe cu focul



Neamțul stă santinelă. Din dreapta  
il gădilă de ureche Franța, din stînga  
Rusia. Din spate îi încurajează Anglia.  
Neamțul șade liniștit și vorbește încet

cu unгурul din căsuliie: »Măi Mișco, pu-  
ne mîna pe pușcă, când îți voi fluera să  
sari și tu afară din căsuliie. Să vezi  
vor tulio ăștia la fugă de a razna«.

## Din Lucareț

Cucule pasere mîndră,  
Dute în pădure și cântă  
Pe cine-i avea mînie,  
Blăstămă! străin să fie!  
Nu trebuie mai mare funie,  
Ca străinătatea 'n lume.

Cîntă cucul sus în vie,  
Ca să-l audă Mărie,  
Măria cu gură dulce,  
Doar la badea se duce.  
Că de mult stă 'n grădină,  
Așteptînd badea să vină,  
In grădina cea cu vie,  
Așteptînd el pe Mărie.  
Prin păduri prin dumbrăvele,  
Trec regrute tinerele,  
Tot plîngînd și suspinînd  
Pe maica lor blestemînd:  
Firia-i maică blestemată,  
De ce nu m'ai făcut fată?  
Mai făcut maică fecior  
Se vă fiu într'ajutor!  
Cînd eram la jutorie,  
Ma luat neamțu 'n cătănie,  
Cînd eram la ajutorat,  
Neamțul cătană m'a luat.  
Rău maică m'ai blăstămat  
Demult cînd eram băiat  
Să mă arde soarele.

Pe câmpul Bănatului,  
Cu pușca împăratului!  
De ce nu m'ai blăstămat  
Să mă ardă soarele,  
In mijlocul câmpului,  
La coarnele plugului?

George Marcus din Lucareț.

Răspuns bun



— Zice George, că nu poate trăi fără  
Anicuța.  
— Apoi s'o ia numai; o vedea el,  
dacă va putea trăi cu ea.

Humor țărănesc

— Spune Ioane, pentru ce nu ți-e ție  
frică de cutremur de pămînt?  
— Apoi de aceia fiindcă nici n'am  
pămînt.

## Fata tatii



Fetiță pe care a prins-o chiar când a tăiat mustățile pisicii cu foarfeci.

— Mică chinuitoare de pisică, pentru ce ai tăiat mustățile pisicii?

— Pentru ce? Pentru-ca să nu strice negoțul tatii, ci să se radă și ea!

## O Doamnă economicoasă

— Doamnă mă rog, azi ar fi ziua mea de preumblare. Ași dori să plec îndată după prânz, dar promit, că voi fi încă înainte de cină acasă.

— Știi ce Iliano? poți pleca înainte de prânz, și poți veni după cină!

## Stat bun



— Ascultă d-le tapiter! Eu așa dori aici o perdea, care dacă mă uit la ea să-mi reamintească toate colorile curcubeului.

— Oh, acest scop îl puteți ajunge cu mijloace foarte simple.

— Și cum oare?

— Beți două litre de vin!

## Modern



— Sunt desperat.

— Pentru ce?

— Uzurariul meu pretinde să-i plătesc.

— Ah! El voinște tot capitalul?

— Ași! Asta ar fi atunci o fericire!

— Apoi?!

— I-ar trebui numai cametele nevoiașului!

## Servitoarele în ziua de azi

— Cum se face Ecaterino, că eu pot târgui cu mult mai ieftin decât D-ta.

— Doamnă dragă asta e foarte firesc, D-voastră economisiți pe seama D-v., eu economisesc pe seama mea.

## La execuție



— Executorul: Tot e bine d-le Grünberg, dacă cineva își poate transcrie averea întregă pe nevasta.

— E bine dragă doctore, dar ce folos, dacă omul nu-și poate transcrie nevasta pe nimenea.

## Piedeca



Nevastă tânără: Susânico în cartea aceasta de bucate e scris, că la torta aceasta trebuiesc 9 linguri de făină.

— Vezi bine.

— Da, da, dar trebuie să știi, că noi avem în total numai șase linguri în asă.

## Diplomație potrivită



— Țăranul: Spune dragă Măriucă, n'ai putea tu iubi și pe un om cu nevastă?

— Măriucă: De ce nu? Dacă așa fi eu nevasta celui om!

## Ghicitură



Oare ce să ascunde  
Pe după cruntul leu?

Căutați!

**Deschidere de prăvălie!!****MAGASINUL DE PIELE  
VADÁSZ**

Depozit en gros de, piele, rechisite pentru păpucari și tureci de ghețe de prima calitate fabricație, proprie.

Budapesta, VIII., Baross-utca 88.

**SAMUEL D. ARTHUR MESSINGER**

Budapesta V., Piața Elisabetei No 3.

Palatul contelui Cziráky.

Depozit de fabrică de căptușeli indigene și străine și de rechisite de croitor.

**HOFFMANN ÉS MÓDOS**

magasin en gros de stofe de dame și de mătăsuri

Budapesta, V., Bálván-utca 4.

Stofe pentru costume engleze și franceze. — Mătăsuri Charmeuse și Broché.

**SĂ VINDE ȘI ÎN DETAIL!**

Trimitem foarte bucurosi mustre în provincie.

Telefon 141-41.

Recomand în atențiunea mult onor. public fabricațiile mele de primul rang-de perii și articlii de gospodărie.

**VÂNZARE EN GROS ȘI EN DETAIL.**

.. Liferez și în provincie. ..

La cerere servesc bucurosi cu preț curent sau mă presint în persoană cu modele spre a putea lua comanda

**MOLNAR GYULA** măestru perier,  
Budapesta, VI., Gyár-utca 1.

**Sanatoriul Therapia și stabiliment de hydrotherapie soc. pe acții.**

Budapesta, VII., Városligeti fasor 11.

Telefon: József 14-51.

Tratament dietetic pentru diabetici, constatări de toleranță să fac în Sanatoriul Therapia și stabilimentul de hydrotherapie.

Budapesta, VII., Városligeti fasor II.

Prospecte să trimit gratuit.

Depozitul de fabrică de piele și de tureci de ghețe a lui

**BALOGH BÉLA**, Budapesta, VII., Dohány-utca 71  
(Colțul dela Szövetség-utca).

Depozit mare în permanență de toate soiurile de piele și de toate recvizitele pentru păpucari.

**Singer Miksa**

Budapest, Király-utca 72. lângă Nagykörut  
Telefon: 110-54.

Albituri fabricație proprie. Clorapi de domni, dame și copii. Rechisite pentru orolieri, și specialități de garnituri de rochi de dame. Mare asortiment de haine de copii, de bluze și de trosouri de copii mici de tot.

**Alexandru Kovács**

magazin de modă Budapesta VIII., Baross-utca No 77.

Rufării pentru domni și dame. Costume noi pentru dame după măsură. Transformări. Mare asortiment de costume, jupeane, bluze pentru dame. La dorință trimitem mustre la locuința On. mușterii.

Mare asortiment de cravate pentru domni.

**Bauer A. Budapesta**

V., Nagykörona-utca No 3.

magasin en gros de cărpe

Depozit de fabrică de șaluri de lână de Berlin, scufițe de copii, șapci și jachete, cărpe și articlii de partie.

Căpătați o piele foarte frumoasă dacă folosiți crema Terezia, care deja după folosirea unui borcan face pielea fragedă și netedă ca catifeaua. — Dispar toate necurățeniile feței ca pistrii, pete de ficat și spuzituri.

1 Corcan costă 1. Cor.

E recomandabilă și folosirea săpunului Terezia, mai cu seamă când e pielea feței grasă.

1 bucată de săpun costă 1 Cor. 3 bucați costă 2.70 Cor.

Comenzile din provincie să efeptuiesc punctual.

**Farmacia Sfânta Terezia**  
Furnisorul ces. reg. al arhiducelui Josif  
Budapesta, VII., Király-utca 49.  
Telefon 29-07.

**DORTH JÁNOS**

ascuțitor și poleitor de cuțite Budapesta, VI., Gyár-utca No 6

Atelier de ascuțit brice și cuțite cu teslă mânăta cu electricitate.

**Tin în depozit b.ice veritabile engleze, franceze, șvedice și de Sollugen, foarfeol etc. articlii pentru bărbiieri** cu prețurile cele mai eține. Ascuțitul și gărănitul să esecută prompt și repede subț ingrijirea mea.

Depozit de ceasuri și de guivericale

**Király**

Proprietar:

**Gruber Samu**  
Budapesta, VII., Király-u. 69

**SEPER ILLÉS****MASAR ARTISTIC**

Budapesta, VII., Kender-utca No 36.

Telefon: József 12-47.

Lucrează în mod artistic și modern aranjamente de magazine, prăvălii, bănci, birouri și aranjamente complete de locuințe.

Planuri și bugete trimitem în provincie gratuit.

**Sălile de mâncare a le hotelului**

VIII., József-körut No 16. **Savoy**

În fiecare seară muzică militară. — Mâncări și băuturi escelente, serviciu prompt.

Prețul a 30 bilete de prânz **40 Cor.**

**Weisz Adolf** Budapesta, VIII., Népszínház-u. 51

Depozit en gros de piele, de rechizite pentru păpucari și de tureci de ghețe din tot soiul de piele modernă. Să fabrică și tureci după măsură. Comenzile din provincie să efeptuiesc cu cea mai mare punctualitate. Talpă de toate soiurile, precum și toate calitățile de căptușeli și de piele de box și de chevreaux.

**SCHAFER GYULA**

magazin de sticlărie, porțelan și lămpi.  
Budapesta, VI., Szondy-utca 24.

Efectueste tot pelul de lucrări de sticlărie la edificii, și case noi.

Mare asortiment de obiecte pentru cafenele și bucătării.

**ADOLF M. WEISZ & FIUL**

Magazin de metale

Budapesta, VI., Révay-utca No 4

Telefon: 14-72.

Cumpără și vinde metale noi și vechiu și sfărături de metale cu prețurile cele mai favorabile. — Turnătorie proprie de părți de mașini și de metale.

Magazinul de cărnătării și de delicatesses a lui

**Nagy Sándor**

Budapesta, VII., Erzsébet-körut 23.

Colțul dela strada Wesselényi.

Telefon 142-01.

**Hotelul Budapesta**

Restaurat pe deplin și aranjat din nou.

Colțul pieței Kristof- și Bécsi-utca.

E situat liniștit, în centrul orasului, chiar unde e cea mai mare frecvența comercială. Cu toate instalațiile moderne oomode și igienice. Lift, baie, încălzire centrală, iluminatie electrică, în lavabouri curge apă caldă și rece.

Proprietar: **KERTÉSZ TODOR.**

Prețul Corent

al Motoarelor Staționare „Suedeze“.

Forța Motorului în P. S.	Invertitura pe Minut	Consum de Ulei pe S. P. la Ora cărua în Gramme	Roata de Cureaua		Lățime a Cureautului în mm.	Greutatea în kg.		Prețul în Coroane
			Diametru în mm.	Lățime în mm.		Netto	Bruto	
3	600	460	250	160	75	265	380	1950
5	550	350	340	190	90	400	550	2500
6	550	340	380	210	100	535	715	2900
8	500	320	380	210	100	675	875	3400
10	500	310	420	260	130	735	995	4200
12 1/2	475	310	450	280	130	1010	1240	4900
15	450	300	500	310	150	1275	1565	5800
20	400	290	550	360	180	1670	2065	7800
25	350	285	550	360	180	230	2810	8900

De vânzare o moară nouă, care macină 300 klgr. cucuruz pe oră. — Prețul 1100 coroane.

Comandă primește D-nul I. Schramko la Gödöllő.

Correspondență Română.

Str. Fațan 2 No.Ungara 1

Prăvălia de coloniale, delicatesses, vin, cognac, teă, rum și ape minerale a lui

**Kanyó László**

Budapesta, VI., Király-u. No. 90.  
Telefon 134-34.

**KLEIN DAVID**

Întreprindere „Keramolith“ pentru izolarea, apei — în locuința — și de construcții de sticlă.

Budapesta, VI., Szondy-utca 43.

Telefon 114 17.

Mare depozit de sticlărie, porțelan, lămpi și articlii de gospodărie.

**SCHMITTAL JÓZSEF**

Budapesta, VI., Aradi-utca 57.

P. T.

Îmi iau voia de a Vă atrage atenția asupra firmei mele. De ani de zile fabric escelentele suluri de piele pe seame institutelor litografice și tipografice. Reparaturile să efeptuiesc cu cea mai mare ingrijire.

Rugând pe onor. clienti de binevoitorul sprijin, seamă cu deosebită stimă

**SCHMITTAL JÓZSEF**  
fabricant de suluri de piele.

Înainte de aceasta Gerömüller Nándor. Fondată în 1878.

**Schober Ignác** clasornicar și giuvaergiu  
Budapesta, IV., Királyi Pál-utca 9. sz.

Recomandă depositul său bogat asortat de articlii de aur și de argint, de ceasuri de buzunar și pendule cu prețurile cele mai ieftine. Reparaturile să efeptuiesc repede pe lângă prețuri foarte moderate.